



КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

621 Selkirk Ave. Winnipeg, MB. R2W 2N2

Winnipeg, MB. R2W 2N2 c (204) 582-5939

www.svitoch.net e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE. PH. (204) 586-1395
(at McGREGOR ST.) Tuesday — Friday
WINNIPEG, MANITOBA 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
R2W 0V6 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net
Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

"The Financial institution of choice for
Manitoban's Ukrainian Community"



950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

CARPATIA
CREDIT UNION

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropo.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



Українська Католицька Митрополича Катедрa св. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7

Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812

Office Hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. e-mail: stvocatheedral@mymts.net

Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

о. Мітрат Михаїл Буячок – парох
Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok
Tel.: 589-0838

e-mail: msgmrbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду
Yaroslav Chubenko

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits
Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі
Леся Борис Tel. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі
Богдан Буяр Tel. 582-1673

Голова "Золоті Ворота"
Михаїл Кузів Tel. 889-9704

Голова Господарського комітету
Ігор Качановський Tel. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight
Св. Володимира
Євген Васків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи
Павло Трохановський Tel. 229-7385

Диригент Хору
Мирослава Пачес Тел. 334-3510

Веб сторінка / Website
Дарко Міхно

Господар/Janitor
Андрій Спильчак Tel. 880-2100

Зіслання Святого Духа



Pentecost Sunday

7 червня 2020

Ч 24

June 7 2020



**"Ми виділи світло істинне,
ми прийняли Духа небесного,
ми знайшли віру істинну,
нероздільній Тройці поклоняємося,
Вона бо спасла нас"**

(Стиховна вечірні П'ятдесятниці).



Зіслання Св. Духа - 7 червня 2020

Pentecost - June 7 2020

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 2: 1–11 Євангелія від Івана 7: 37-52, 8:12
Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 2: 1–11 Gospel: John 7: 37–52, 8:12

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 8 червня до 14 червня 2020 *SCHEDULE OF LITURGIES from June 8 to June 14 2020*

Понеділок <i>Monday, 8</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свято Пресвятої Тройці – Літургія в церкві <i>Holy Trinity - Liturgy in the church</i>
Вівторок <i>Tuesday, 9</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Григорій (18 років), Михайл, Сестра Анна-Іванна, Розалія, Іван, Стефанія і вся родина на Україні – від Роми і Василя Глова <i>+Hryhoriy (18 yrs), Michael, Sister Anna- Ivanna, Rozalia, Ivan, Stefania and all family members in Ukraine –Roma and Vasyl Glova</i>
Середа, 10 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	В подяку за ласки і за Боже благословення для родини – від Чемеринських <i>Gratitude for God's graces & blessings for the family—from Czemerynski family</i> Молебень до Христа Чоловіколюбця (пряма трансляція) <i>Moleben to Christ Lover of Mankind (livestream)</i>
Четвер, 11 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	За здоров'я і боже благословення для приятелів – від Єви Заяць <i>Health and God's blessing for friends - Eva Zajac</i> Молебень до Христа Чоловіколюбця (пряма трансляція) <i>Moleben to Christ Lover of Mankind (livestream)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 12</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Боже благословення Блаженної сестри Йосафати <i>God's blessings from blessed Sister Josaphata</i>
Субота, 13 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Михайл, Анна, Александер, Геновефа, Яніна, Йозефа - Марія Стефанишин <i>+Michael, Anna, Aleksander, Genowefa, Janina, Jozefa – Maria Stefanyshyn</i>
Неділя, 14 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 ран <i>11:00 a.m.</i>	+Ірина, Іван і Юрій – від родини Шарабуряк <i>+Iryna, Ivan and Yuriy – from Sharaburak family</i> Благословення для ґрадуантів 10 класу Рідної Школи <i>Blessing for our grade 10 Ridna Shkola graduants</i>

Наша Рідна Школа завершує навчання за цей шкільний рік у суботу 13 червня. Дуже шкода що ми не можемо закінчити навчальний рік традиційним способом, і відзначити наших випускників 10 класу. Будемо старатися щоб у вересні, на початку нового навчального року ми змогли мати спеціальне відкриття навчання та вшановувати наших випускників. Всім нашим учням, учителям та батькам, бажаємо благословенного, спокійного літа.

Our Ridna Shkola will conclude its classes this coming Saturday June 13th. It is very unfortunate that we cannot have the closing of the school year in the traditional way, and honour our grade 10 graduates. However, at the beginning of the new school year in September, we will have a special opening service and honor the graduates. To all our students, teachers and parents we wish you a blessed and safe summer.

Наша катедра продовжує передавати недільні Літургії (9:00 рано) в прямому ефірі (пряма трансляція) stvo.ca/live.

Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies (9:00 a.m.): stvo.ca/live

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, чи будинках опіки. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні чи потребує відвідин священика.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a visit from the priest.

Червень присвячений для Христа Чоловіколюбця! Молебень буде відправлятися кожної середи і четверга в 7:00 веч. Молебень буде передаватися в прямому ефірі.

June is dedicated to Christ Lover of Mankind. Moleben services will be held every Wednesday and Thursday at 7:00 pm. We will be livestreaming these molebens.

Дуже дякуємо нашим доброзичливим парафіянам, за подаровання поштових марок (значків) на посилення бюлетенів до наших парафіян і сім'ї Лазар за закуплення богослужбових патичків до святого причастя. Дякуємо за вашу доброту.

Якщо бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Будь ласка, дотримуйтесь вказівок нашої Архиепархії, які наказують що під час недільних та празничних Літургій, допускається лише 25 осіб. Дуже важне щоб всі дотримувалися цих директив для нашої безпеки.

With the virus still around us please follow the instructions from our Archeparchy, that only 25 people are allowed during the Sunday and Feast day Liturgies, and you need to follow all the directives for the safety of all concerned.

Дякуємо за пожертви на церкву / Thank you for donations to the church

Складаємо сердечну подяку багатьом нашим парафіянам котрі посилають або передають свої пожертви на церкву. Нехай Бог благословить, що ви пам'ятаєте про свою парафію! Ми просимо вас, будь ласка, посилайте свої недільні пожертви на підтримку нашого Собору. В цей складний для всіх час ми слідкуємо за можливостями допомоги від уряду або іншими способами, але ваша допомога є дуже потрібна. Ви можете послати вашу жертву поштою або принести до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) і вкинути під двері протягом тижня. Дуже дякуємо за вашу ласкаву допомогу і підтримку.

We extend our heartfelt thank you to many parishioners who send or pass their donations to the church. God bless you for remembering your parish! We kindly ask you to please continue to send your regular Sunday offerings, in support of the Cathedral. At this difficult time, we are looking into any government or church assistance programs, but until that comes through, we need your help to keep going. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), simply slide your envelope under the door during week days. Thank you for your kind support .

Просимо уваги – якщо ви зацікавлені у волонтерстві, щоб допомогти під час Літургій або після у дезінфекції церкви, будь ласка, задзвоніть до нашого офісу. Дуже дякуємо.

Please note- If you are interested in volunteering to help assist during Liturgies or disinfecting the church after, please call our Parish office. We thank you in advance.

СЛОВА МУДРОСТІ – Справжня доброта – це коли ти готовий відмовитись від чогось, що тобі потрібно.

Молитва духовного Причасття

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів! Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою. Не можу зараз Тебе прийняти в Євхаристії, тому хоча б духовно прийди до мого серця! Запрошую Тебе, відчиняю навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова: «Ось стою під дверима і стукаю. Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері, Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною». Я ввесь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любова! Торкнись мого серця і запали його, щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.



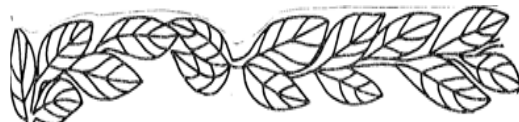
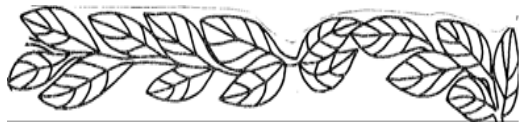
Тропар і кондак на неділю Зіслання Святого Духа



Тропар, (глас 8): Благословен еси, Христе Боже наш, * що премудрими рибаків явив, * зіславши їм Духа Святого, * і ними уловив вселенну; * чоловіколюбче, слава Тобі.

Кондак, (глас 8): Коли Ти, зійшовши, язики змішав, * розділив Ти народи, Всевишній. * Коли ж вогненні язики Ти роздавав, * у з'єднання всіх Ти призвав, і одноголосно славимо Пресвятого Духа.

Замість Святий Боже;Всі ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алілуя



Жертви на церкву - 31 травня 2020 Donations to the church - May 31, 2020



Недільні пожертви - \$ 875.00 Sunday Donations
Свічки (2 місяці) \$ 663.75 Candles (2 months)

Rosemary Todaschuk	In honour of my Birthday – Stained Glass windows	\$ 200.00
Sylvia Todaschuk	In memory of Ernest Todaschuk and Rosemary's Birthday	\$ 200.00
Марія Стефанишин	Пожертва на церкву	\$ 200.00
Станіслава Рудник	Пожертва на церкву	\$ 100.00
Антон, Богданна і Василь Борис	В пам'ять мами і бабці Надії Дребот (5 років) – на відновлення катедри	\$ 100.00
Ляріса Осінська	В пам'ять батька Віктора в 19 річницю смерті – на церкву	\$ 100.00

Сьогодні святкуємо Зіслання Святого Духа або Зелені Свята! Це дуже особливий день, день народження Вселенської Церкви! Ми вітаємо нашого Митрополита Лаврентія на сьогоднішній Літургії та поминальній панахиді. **З огляду на пандемію, панахиди на цвинтарі Всіх Святих не буде.** Можна відправити приватні панахиди, лише за попереднім домовленням.

Today we are celebrating the Feast of the Descent of the Holy Spirit (Pentecost). This is a very special feast day, the Birthday of the Church. We welcome His Grace Metropolitan Lawrence to our Divine Liturgy and Panakhyda services. There will be no Panakhyda services at All Saints Cemetery due to the pandemic. However private panakhyda services will be celebrated upon request at 2:00 p.m.

УВАГА - Наша Архiepархія видала нові директиви щодо відкриття церкви щоб більше людей могли приходити на відправи. Дозволяється 25 осіб на Літургії, що включає священика, дяків, паламаря та волонтерів. Щоби брати участь у Літургіях, парафіяни мусять зателефонувати та зареєструвати своє ім'я в парафіяльній канцелярії. Реєстрація від понеділка до четверга, даного тижня. Ви отримаєте підтвердження що ваше ім'я записано і лише тоді можете прийти на Літургію. Щоб дати можливість всім скористатися з участі у Літургії ви можете записатися лише на один тиждень. (Поки що реєстрації наперед не дозволяється) Коли буде повне число людей на Літургії, двері церкви будуть закриті. Дякуємо за розуміння.

ATTENTION - Our Archeparchy has issued new directives regarding the opening of our Church. **25 people are allowed at the Liturgy**, which includes a priest, deacons, cantors, palamar and volunteers. To participate in the Liturgy, **parishioners must call and register their name with the parish office. Registration from Monday to Thursday** of the week. You will receive confirmation that your name is registered and only then you can come to the Liturgy. To give everyone an opportunity to participate in the services, you can sign up for only one week. No pre-booking will be allowed at this time. Once we reached the limit, the church doors will be closed. Thank you for understanding.

Понеділок, 8 червня - свято Пресвятої Тройці. Божественна Літургія відправиться в катедрі, о 9:00 год. з обмеженням 25 осіб. Якщо хто бажає взяти участь у Літургії, ви повинні зателефонувати та зареєструвати своє ім'я в парафіяльній канцелярії.

Monday is the feast of the Holy Trinity. Divine Liturgy will be celebrated at the Cathedral at 9:00 a.m., with a limit of 25 people. Please be respectful of that and if you wish to attend the Liturgy you must call and register your name with the Parish office.

Жива музика на “Трійцю”. Вперше на “Живому ТБ” та “Живому радіо”.



“Живе телебачення” та “Живе радіо” кличуть Вас на свято живої музики. Ми об’єднаємо міста і континенти: **Київ та Львів, Івано-Франківськ та Дрогобич і навіть Торонто, що в Канаді.** 8 червня о 19.00, #наживо на Живому. Для вас гратимуть гурти “Кана” та “Modern Folk”, людина-оркестр **Гордій Старух**, співучий єпископ **Браян Байда** і священники-музиканти: **Олексій Саранчук, Василь Брона, Руслан Грех**— і завжди натхненний **Ярослав Геник**.

Спеціальний запрошений гість-Павло Табаков-

приєднається до нас зі своєї домашньої студії!
Вестиме концерт і гратиме на клавішних – теле- і радіоведучий, композитор і поет **Роман Коляда**, ведучий “Українського радіо” та продюсер “Живого радіо “Воскресіння”. Ви можете слухати та переглядати концерт на [каналі «Живого ТБ» в мережі «Ютуб»](#) або [сторінці «Живого ТБ» у мережі «Фейсбук»](#).

RESPECT OF INTELLECTUAL AND ARTISTIC PROPERTY

Metropolitan Lawrence Huculak has shared some advice issued by the Canadian Conference of Catholic Bishops cautioning about copyright laws and about due respect for the work of others. It is not always possible (and/or it is an additional hassle) to give credit where it is due with regard to religious pictures, music, lyrics and the like. In many cases, it might be overlooked, because the producers of the art or music or texts are happy to have their work shared for the sake of Evangelization and to contribute toward the mission of the Church. On one hand, though, even such magnanimous individuals or groups appreciate the credit – not really for praise’ sake, but that the public would know where the great stuff comes from and perhaps explore other available material from them! On the other hand, those that produce the great stuff that you and others want to use need and deserve the recompense that should be forthcoming so that they can renew their resources to develop other great things!

So probably the Synod of Bishops, the Basilian Press, UGCC hymnal publishers, MASI, etc. might not sue you for posting essential liturgical texts on your website (Some authorities in the Roman Catholic Church waived permission requirements for their basic liturgical texts at least as long as the Pandemic endures). It might even be acceptable to play someone else’s music in the background of your video presentations.BUT, not in all cases. Many artists and publishers are very protective of their work and they have a right to, and insist upon, due recognition and/or recompense. The CCCB has issued a letter of guidelines which can be found on our Archeparchy site. It mainly addressed the Latin Church in Canada, but some basic rules are worth noting and should be taken into consideration when using other people’s stuff even if for the greater glory of God.

Зіслання Святого Духа. П'ятидесятниця



*Царю Небесний, Утішителю, Душе істини
що всюди еси і все наповняєш,
Скарбе дібр і життя Подателю,
прийди і вселися в нас,
і очисти нас від усякої скверні,
і спаси, Благий душі наші.*



**O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,
Who are everywhere present and filling all things,
Treasury of all blessings and Giver of life:
Come dwell within us
And cleanse us of every stain
And save our souls, O Gracious Lord!**

Світлий празник Пасхи завершувться не менше світлим і великим празником Святої П'ятдесятниці. По Христовому Різдві і Воскресінні цей празник належить до найбільших празників нашого церковного року. Зіслання Святого Духа це - наче вінець і печать на ділі спасіння людського роду, що його dokonав Божий Син.
В дні П'ятдесятниці сам Святий Дух помазує апостолів на проповідників Христового Благовістя. В дні Зіслання Святого Духа родиться і починає діяти Христова Церква.
Святий Дух провадить, просвічує, освячує і зберігає на дорозі правди.



Сім дарів Святого Духа

**Мудрість
Розум
Рада
Сила
Знання.
Побожність
Страх Божий**

